Veřejné listiny

Itálie

Čl. 24 odst. 1 písm. a) - jazyky, v nichž členský stát přijímá veřejné listiny, jež mají být předkládány jeho orgánům podle čl. 6 odst. 1 písm. a)

Lze použít tyto jazyky:

– **italština** (úřední jazyk státu),

– **němčina** v regionu Trentino-Alto Adige, který má zvláštní status (výnos prezidenta č. 670 ze dne 31/8/1972 a výnos prezidenta č. 574 ze dne 15/7/1988),

– **francouzština** v regionu Valle d'Aosta, který má zvláštní status (článek 38 ústavního zákona č. 4 ze dne 26/2/1948),

– **slovinština** v regionu Friuli-Venezia Giulia, který má zvláštní status (článek 8 zákona č. 38 ze dne 23/2/2001).

Čl. 24 odst. 1 písm. b) - orientační seznam veřejných listin, na něž se vztahuje toto nařízení

Veřejné listiny uvedené v čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení zahrnují zejména tyto dokumenty služeb pro obyvatelstvo:

Oblast působnosti	Veřejné listiny
Narození	• *Rodný list (certificato di nascita)* • *Výpis z matriky narození (estratto dell'atto di nascita)* • *Úplná kopie zápisu v matrice narození (copia integrale atto di nascita)*
Život	• *Potvrzení o žití (certificato di esistenza in vita)*
Úmrtí	• *Úmrtní list (certificato di morte)* • *Výpis z matriky úmrtí (estratto atto di morte)* • *Úplná kopie zápisu v matrice úmrtí (copia integrale atto di morte)*
Jméno	• *Rodný list* • *Výpis z matriky narození* • *Úplná kopie zápisu v matrice narození*
Manželství včetně právní způsobilosti k uzavření manželství a rodinného stavu	• *Oddací list (certificato di matrimonio)* • *Výpis z oddací matriky (estratto dell'atto di matrimonio)* • *Úplná kopie zápisu v oddací matrice (copia integrale dell'atto di matrimonio)* • *Osvědčení o právní způsobilosti k uzavření manželství (certificato di capacità di contrarre matrimonio) nebo osvědčení o neexistenci překážek k uzavření manželství (certificato di nulla osta alla celebrazione del matrimonio)* • *Osvědčení o osobním stavu (certificato di stato civile)* • *Výpis z matriky narození*
Rozvod, rozluka nebo prohlášení manželství za neplatné	• *Oddací list* • *Shrnutí výpisu z oddací matriky (estratto per riassunto dell'atto di matrimonio)* • *Úplná kopie dohody o rozluce/rozvodu (copia integrale dell'accordo di separazione/divorzio)* • *Výpis z matriky narození*
Registrované partnerství včetně právní způsobilosti ke vstupu do registrovaného partnerství a statusu registrovaného partnerství	• *Osvědčení o registrovaném partnerství (certificato di unione civile)* • *Výpis z matriční knihy registrovaných partnerství (estratto di costituzione di unione civile)* • *Úplná kopie zápisu v matriční knize registrovaných partnerství (copia integrale di atto di costituzione di unione civile)* • *Osvědčení o právní způsobilosti ke vstupu do registrovaného partnerství (certificato di capacità di sottoscrivere un'unione civile)* • *Výpis z matriky narození*
Zrušení registrovaného partnerství	• *Výpis z matriční knihy registrovaných partnerství* • *Výpis z matriky narození*
Rodičovství	• *Výpis z matriky narození se jmény otce a matky (estratto dell'atto di nascita con paternità e maternità)*
Bydliště a/nebo místo pobytu	• *Doklad o pobytu (certificato di residenza)*
Státní příslušnost	• *Osvědčení o státní příslušnosti (certificato di cittadinanza)* • *Výpis z matriky narození*
Adopce	• *Výpis z matriky narození*
Neexistence záznamu v rejstříku trestů	• *Výpis z rejstříku trestů (certificato del casellario giudiziale)*

Čl. 24 odst. 1 písm. c) - seznam veřejných listin, k nimž mohou být přiloženy vícejazyčné standardní formuláře jako vhodná pomůcka pro překlad

Veřejné listiny	Vícejazyčné standardní formuláře
Rodný list	Příloha I – Narození
Potvrzení o žití	Příloha II – Život
Úmrtní list	Příloha III – Úmrtí
Oddací list	Příloha IV – Manželství
Osvědčení o právní způsobilosti k uzavření manželství nebo osvědčení o neexistenci překážek k uzavření manželství	Příloha V – Právní způsobilost k uzavření manželství

Osvědčení o rodinném stavu	Příloha VI – Rodinný stav
Osvědčení o registrovaném partnerství	Příloha VII – Registrované partnerství
Osvědčení o právní způsobilosti ke vstupu do registrovaného partnerství	Příloha VIII – Právní způsobilost ke vstupu do registrovaného partnerství
Osvědčení o registrovaném partnerství	Příloha IX – Status registrovaného partnerství
Doklad o pobytu	Příloha X – Bydliště a/nebo místo pobytu
Výpis z rejstříku trestů	Příloha XI – Neexistence záznamu v rejstříku trestů

Čl. 24 odst. 1 písm. d) - seznam osob oprávněných v souladu s vnitrostátními právními předpisy k vyhotovování ověřených překladů, pokud takový seznam existuje

Neexistuje žádný veřejný seznam překladatelů a tlumočníků. Překladatelé a tlumočníci však mohou požádat o zařazení na seznamy (jakožto poradci soudů), které vedou jednotlivé soudy.

Čl. 24 odst. 1 písm. e) - orientační seznam druhů orgánů, které jsou podle vnitrostátního práva zmocněny k vyhotovování ověřených kopií

V souladu s čl. 18 odst. 2 první větou výnosu prezidenta č. 445 ze dne 28/12/2000 může kopie osvědčovat:

– **úřední osoba** (*pubblico ufficiale*), jež osvědčení vydala nebo u níž byl uložen originál nebo jíž musí být listina předložena,

– **notář** (*notaio*),

– **soudní tajemník** (*cancelliere*),

– **obecní tajemník** (*segretario comunale*) nebo jiný úředník jmenovaný starostou.

Za úkoly související s registrem obyvatel a osobním stavem odpovídá vláda a provádí je starostové obcí, kteří jsou vládními úředníky, a jimi určení pracovníci.

Vládní úředníci vydávají osvědčení z registru obyvatel (článek 33 výnosu prezidenta č. 223/1989) a výpisy z dokladů osvědčujících osobní stav vedených v příslušných rejstřících (články 106–108 výnosu prezidenta č. 396/2000).

Čl. 24 odst. 1 písm. f) - informace o způsobech, jimiž lze identifikovat ověřené překlady a ověřené kopie

Pokud je k listině přiložen ověřený překlad do italštiny, je ověřen jako správný překlad cizojazyčného textu diplomatickými či konzulárními úřady nebo úředním překladatelem či tlumočníkem, který místopřísežně dosvědčil, že se jedná o správný překlad cizojazyčného textu. Diplomatický či konzulární úřad nebo překladatel či tlumočník uvedou své jméno a osobní údaje a doplní svůj podpis či otisknou razítko úřadu, k němuž patří, a vedle razítka uvedou svůj podpis; přiloží rovněž prohlášení o odpovědnosti, pokud jde o provedenou práci.

Kopie je osvědčena tím, že se na konci kopie uvede prohlášení potvrzující shodu kopie s originálem; to provede pověřená úřední osoba, která musí rovněž uvést datum a místo vydání, počet použitých stran, své celé jméno a status a musí doplnit svůj úplný podpis a razítko úřadu. Pokud má kopie osvědčení nebo listiny několik listů, musí se úřední osoba podepsat rovněž na okraj každého předcházejícího listu.

Čl. 24 odst. 1 písm. g) - informace o zvláštních charakteristikách ověřených kopií

Jak je uvedeno výše v souvislosti s čl. 24 odst. 1 písm. e), kopie listin se osvědčují prostřednictvím prohlášení sepsaného pověřenou úřední osobou, která osvědčuje, že kopie přesně odpovídá původní listině.

Takto ověřená kopie se nazývá „osvědčená“ (*autentica*), pokud jí osvědčení propůjčuje tytéž právní účinky jako originál.

Poslední aktualizace: 21/12/2023

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.